

Deu

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֵלַי	יְהוָה	דִּבֶּר	כְּאִשֵּׁר	סוּף	יַם־	יָרַדְךָ	הַמִּדְבָּרָה	וַנֵּסַע	וַנָּבֹן	1	
bana	Yahve	söyledi	gibi	Suf	deniz-	yolundan	çöle-doğru	ve-yola-çıktık	ve-döndük		
H0413	H3068	H1696		H5488	H3220	H1870		H5265	H6437		
				ס	רַבִּים:	יָמִים	שְׁעִיר	הַר־	אֶת־	וַנִּסֵּב	
				p	çok	günler	Seir	dağ-	-i	ve-dolaştık	
						H3117		H2022	H0853	H5437	

‹‹Sonunda geri dönüp RABbin bana buyurduğu gibi Kızıl deniz yolundan çöle gittik. Uzun süre Seir dağlık bölgesinde dolanıp durduk.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	לְאֹמֶר:	2
ve-dedi	Yahve	bana	diyerek	
H0559	H3068	H0413	H0559	

‹‹RAB bana, ‹Bu dağlık bölgenin çevresinde yeterince dolaştınız› dedi, ‹imdi kuzeye gidin.›

רַב־	לָכֶם	סָב	אֶת־	הַהָר	תְּהִי	פְּנֹו	לָכֶם	צִפְנָה:	3
yeter-	size	dolaşmak	-i	dağ	bu	dönün	kendinize	kuzeye	
		H5437	H0853	H2022	H2088	H6437	H6828		

וְאֶת־	הָעָם	צִו	לְאֹמֶר	אַתֶּם	עֹבְרִים	בְּגִבּוֹל	אַחֵיכֶם	בְּנֵי־	4
ve--i	halka	emret	diyerek	siz	geçiyorsunuz	sınırından-	kardeşlerinizin	oğulları-	
H0853		H6680	H0559			H1366	H0251		
עֵשָׂו	הַיֹּשְׁבִים	בְּשֵׁעִיר	וַיִּירָאוּ	מִכֶּם	וַנְּשַׁמְרֶתֶם:	מְאֹד:			
Esav'ın	oturanların-	Seir'de-	ve-korkacaklar	sizden	ve-dikkatli-olacaksınız	çok			
H6215	H3427		H3372		H8104	H3966			

Sonra halka şu buyrukları vermeme söyledi: ‹Seirde yaşayan kardeşlerinizin, Esavoğullarının ülkesinden geçeceksiniz. Sizden korkacaklar. Çok dikkatli davranın.

אֵל־	תִּתְּנֶנּוּ	כֶּם	כִּי	לֹא־	אֶתְּנֶן	לָכֶם	מֵאַרְצֵם	עַד	5
değil-	kışkırtacaksınız	onları	çünkü	değil-	vereceğim	size	ülkelerinden-	-e-kadar	
H0408	H1624			H3808	H5414		H0776	H5704	
מִדְּבָרְךָ	כַּף־	הַגֵּל	כִּי־	יְרִשָּׁה	לְעֵשָׂו	נָתַתִּי	אֶת־	שְׁעִיר:	
basacak-yer-	tabanı-	ayak	çünkü-	miras	Esav'a-	verdim	-i	Seir	
H4096	H3709	H7272		H3425	H6215	H5414	H0853	H2022	

Onları savaşa kışkırtmayın. Size onların ülkesinden hiçbir toprak parçası, ayağınızı basacak bir yer bile vermeyeceğim. Çnkü Seir dağlık bölgesini mülk olarak Esava verdim.

6
 אָכַל יִישׁוּבְרוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְאָכַלְתֶּם וְגַם- מִיּוֹם
 yiyecek satın-alacaksınız onlardan- gümüŖle- ve-yiyeceksiniz ve-ayrıca- su
[H0400](#) [H7666](#) [H0854](#) [H3701](#) [H0398](#) [H1571](#) [H4325](#)

תְּכַרְוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְשָׁתִיתֶם :
 satın-alacaksınız onlardan- gümüŖle- ve-içeceksiniz
[H0854](#) [H3701](#) [H8354](#)

Yiyeceklerinizi, içeceklerinizi onlardan para karşılığında alacaksınızınız.›

7
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בָּרַכְךָ בְּכָל־תּוֹבָתְךָ וְיָדַעְתָּ יְדֵי יְהוָה מִנְעִשָׂה בְּכָל־תּוֹבָתְךָ אֶת-
 çünkü Yahve Tanrın mübarek-kıldı-seni elinin işinde- tüm- yürüyüşünü bildi
[H3068](#) [H0430](#) [H1288](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H3045](#) [H3212](#) [H0853](#)

הַמְדַבֵּר הַגָּדוֹל הַזֶּה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ
 çöl büyük bu bu kırk yıl Yahve Tanrın seninle değil eksik-kaldın
[H2088](#) [H2088](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H2637](#)

דָּבָר :
 şey
[H1697](#)

‹‹Tanrınız RAB el attığınız her işte sizi kutsadı. Bu geniş çöldede dolanıp durduğunuz sürece sizi korudu. Tanrınız RAB geçirdiğiniz bu kırk yıl boyunca sizlerleydi ve hiçbir eksiğiniz olmadı.

8
 וְנִעְבַּר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי- עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר מְדֻרָּךְ
 ve-geçtik yanından- kardeşlerimizin oğulları- Esav'ın oturanların- Seir'de- yolundan-
[H0854](#) [H0251](#) [H6215](#) [H3427](#) [H1870](#)

הָעֲרָבָה הַמְאִילַת גְּבֻרֹתֵינוּ מֵאֵת עֵשָׂו וְנִעְבַּר רָדָךְ מְדֻרָּךְ מוֹאָב :
 Arava'nın Eylat'tan- ve-Etsyon-Gever'den p ve-döndük ve-geçtik yolundan çölün- Moav
[H6160](#) [H6100](#) [H6437](#) [H1870](#) [H4124](#)

‹‹Böylece Seirde yaşayan kardeşlerimizin, Esavoğullarının yanından geçtik. Eylat ve Esyon-Geverden Aravaya giden yoldan saparak yolculuğumuzu Moav Çölü yolundan sürdük.

9
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל- תִּצְרֶךָ אֶת- מוֹאָב וְאֶל- תִּתְנֶנּוּ בָם מִלְחָמָה כִּי
 ve-dedi Yahve bana değil- sıkıştır -i Moav ve-değil- onları savaŖa çünkü
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0408](#) [H0853](#) [H4124](#) [H0408](#) [H1624](#) [H4421](#)

לֹא- אֶתְּנֶנּוּ לָךְ מֵאֶרֶצוֹ יְרֵשָׁה כִּי לְבָנֵי- לוֹט נָתַתִּי אֶת- עַר
 değil- vereceğim sana ülkesinden- miras çünkü oğullarına- Lut'un verdim -i Ar
[H3808](#) [H5414](#) [H0776](#) [H3425](#) [H3876](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6144](#)

יְרֵשָׁה :
 miras
[H3425](#)

‹‹RAB bana, ‹Moavlılara düşman gözüyle bakma, onları savaşa kışkırtma› dedi, ‹Onların ükesinden hiçbir toprak parçasını sana mülk olarak vermeyeceğim. Çünkü Ar Kentini Lut soyuna verdim.› ››

10
 הָאֵמִילִים לְפָנַי יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֵנְקִים :
 Emliler önceden oturduklar orada halk büyük ve-çok ve-uzun Anaklılar-gibi
[H0368](#) [H6440](#) [H3427](#) [H6062](#)

-Daha önce orada Anaklıılar kadar uzun boylu, güçlü ve kalabalık olan Emliler yaşıyordu.

11 רְפָאִים יַחְשְׁבוּ אַף־הֵם כְּעֲנָקִים וְהַמְּאֹכָזִים יִקְרְאוּ לָהֶם אַמִּים: Refalılar ayrıca-sayıyorlar onlar onlara Emliler H0368 H2803 H0637 H1992 H4125 H7121 H6062

Emliler Anaklılar gibi Refalılardan sayılıyor; Ama Moavlılar onlara Emliler adını; takmı;.

12 וּבְשֵׁיֶרַע יָשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנֶימָּה וּבְנֵי עֵשָׂו יִירְשׁוּם ve-oturdular Horlular önceden ve-oğulları- Esav'ın miras-aldılar-onları H3427 H2752 H6440 H6215 H3423

וַיִּשְׁמְדוּם וַיִּשְׁבּוּ מִפְּנֵיהֶם וַיֵּלְכּוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עָשָׂה כַּאֲשֶׁר תַּחְתָּם יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ וְיָרְשׁוּהָ אֶשְׁרָר־נָתַן יְהוָה לָהֶם: ve-yok-ettiler-onları önlerinden- ve-oturdular ve-oturdular yerlerinde gibi İsrail yaptı ülkesine- H8045 H6440 H3427 H8478 H3478 H0776 H3068 H5414 H3425

Daha Seirde Horlular ya; Esav'ullar; oray; onlar; n elinden ald;. sraillilerin RABbin m;lk edinmek i;in kendilerine verdi; i;lkede yapt;klar; gibi, Esav'ullar; da Horlular; yok edip yerlerine yerle;tiler.-

13 עָתָה קִמּוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זֶרֶת וְנִעַבְרָה אֶת־נַחַל זֶרֶת קִמּוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זֶרֶת: şimdi kalkın ve-geçin kendinize ve-geçtik Zeret vadi Zeret vadi H6258 H0853 H2218 H2218

‹RAB, ‹Haydi kalkın, Zeret Vadisinden ge;in; dedi. Biz de Zeret Vadisinden ge;tik.

14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ בְּרֹעַמֶקֶתַשׁ עַד־אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶת ve-günler ki-yürüdük Kadeş-Barnea'dan- e-kadar ki-geçtik Zeret vadi H3117 H1980 H6947 H5704 H0853 H2218

שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה עָרֹסִים וְשֵׁשׁ עָרֹסִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ עַד־אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶת: otuz ve-sekiz yıl e-kadar- e-kadar- nesil tüm-tükenince Kadeş-Barnea'dan- e-kadar- ki-geçtik Zeret vadi H7970 H8083 H8141 H5704 H8552 H3605 H1755 H4421 H0376 H7130 H4264 H3068 H7650

Kadeş-Barneadan yola çk; Zeret Vadisinden ge;inceye dek otuz sekiz y; i; yol ald;k. RABbin i;ti; ant uyar;nca, srail halk;ndan o ku;a; n b;t;n sava; çlar; yok olmu;tu.

15 וְגַם יָרְדוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבּוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבּוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן: ve-ayrıca eli-Yahve'nin oldu Yahve'nin oldu H1571 H3027 H3068 H1961

וְגַם יָרְדוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבּוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן: ve-ayrıca eli-Yahve'nin oldu Yahve'nin oldu H1571 H3027 H3068 H1961

וְגַם יָרְדוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבּוּ אֶל־הַיַּרְדֵּן: ve-ayrıca eli-Yahve'nin oldu Yahve'nin oldu H1571 H3027 H3068 H1961

RAB, ordugahtaki b;n sava; çlar; ortadan kald;r;nca; dek onlar; cezaland;r;mı;.

16 וַיִּהְיֶה כַּאֲשֶׁר־תָּמּוּ כָּל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם: ve-ayrıca ki-tükendiler tüm- adamları- ölmek-için sava;ın ortasından- H1961 H8552 H3605 H4421 H4191 H7130

‹Topluluktaki b;n sava; çlar; öld;kten sonra,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 17
ve-konuştu Yahve bana diyerek
H1696 H3068 H0413 H0559

RAB bana şöyle dedi:

אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-עַר: 18
sen geçiyorsun bugün -i sınırını- Moav'ın -i Ar
H3117 H0853 H1366 H4124 H0853 H6144

‹Bugün Moav topraklarından ve Ar Kentinden geçeceksin.

וְקָרַבְתָּ מוֹל קַרְסִינִי בְּנֵי אַמְּוֹן אֶל-תְּצַרְםָּ וְאֵל-תִּתְנֶנְךָ 19
ve-yaklaşacaksın karşısına oğullarının- Ammon'un değil- sıkıştır-onları ve-değil- kıskirt
H7126 H4136 H5983 H0408 H1624 H0408

כִּי כִּי לֹא-אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי 20
çünkü onları değil- vereceğim ülkesinden- Ammon'un sana miras çünkü
H3808 H5414 H0776 H5983 H3425 H3425

לְבָנַי לֹט נָתַתִּיךָ יְרֵשָׁה: 20
oğullarına- Lut'un verdim-onu miras
H3876 H5414 H3425

Ammonlulara yaklaştığında onlara düşman gözüyle bakma, onları savaşa kışkırtma. Çünkü mülk edinmen için Ammonluların ülkesinden sana hiçbir toprak parçası vermeyeceğim. O ülkeyi mülk olarak Lut soyuna verdim.› ››

אֶרֶץ-רְפָאִים תְּחַשְׁבֵּן אַף-הוּא רְפָאִים יֹשְׁבוֹ-בָהּ לְפָנַי 20
ülkesi- Refalılar sayılıyor ayrıca- o Refalılar oturdular- orada önceden
H0776 H2803 H0637 H1931 H3427 H6440

וְהַעֲמִנּוּ יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזוּמִּים: 20
ve-Ammonlular çağırıyorlar onlara Zamzumlular
H5984 H7121 H2157

-Bu bölge Refalılar ülkesi diye bilinir. Refalılar önceden orada yaşıyordu. Ammonlular onlara Zamzumlular adını takmıştı.

עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם כְּעַנְקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם 21
halk büyük ve-çok ve-uzun ve-uzun Anakililar-gibi ve-yok-etti-onları Yahve önllerinden-
H6062 H8045 H3068 H6440

וַיִּירָשׁוּ וַיֹּשְׁבוּ תַחְתָּם: 21
ve-miras-aldılar-onları ve-oturdular yerlerinde
H3423 H3427 H8478

Zamzumlular Anaklılar kadar uzun boylu, güçlü ve kalabalıktılar. Ama RAB onları Ammonluların önünde yok etti. Ammonlular Zamzumluların topraklarını alıp yerlerine yerleştiler.

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבָנַי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת-הַחֲרִי 22
gibi yaptı oğullarına- Esav'ın oturanların- Seir'de- ki yok-etti Horlular'ı
H6215 H3427 H0853 H2752 H8045

מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשׁוּ וַיֹּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 22
önllerinden- ve-miras-aldılar-onları ve-oturdular yerlerinde -e-kadar gün bu
H6440 H3423 H3427 H8478 H5704 H3117 H2088

RAB Seirde yaşayan Esavoğulları için de aynısını yapmış; Horluları onların önünde yok etmişti. Esavoğulları Horluların topraklarını almış; yerlerine yerleşmişlerdi. Bugün de orada yaşıyolar.

Yiyeceğimizi, içeceğimizi para karş,ılığında bize vereceksin. Yeter ki ülkinden geçelim. Seirde yaşayan Esavoğulları ile Ar Kentinde yaşayan Moavlılar sınırlarından geçmemize izin verdiler. Şeria Irmağından geçip Tanrımız RABbin bize vereceği ülkeye gitmemize sen de izin ver.›

כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ- לִי בְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁיַר הַיְמוֹאֲבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר 29
Ar'da- oturanlar- ve-Moavlılar Seir'de- oturanlar- Esav'ın oğulları- bana yaptılar- gibi
[H6144](#) [H3427](#) [H4125](#) [H3427](#) [H6215](#)

עַד- אֲשֶׁר- אֶעְבֹּר אֶת- הַיַּרְדֵּן אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
bize veriyor Tanrımız Yahve ki- ülke -e Ürdün -i geçeyim ki- -e-kadar
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3383](#) [H0853](#) [H5704](#)

וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן הָעֵבְרָנוּ בּו- כִּי- הִקְשָׁה יְהוָה
Yahve sertleştirdi çünkü- oradan geçirmek-bizi Heşbon'un kralı- Sihon istedi ve-değil
[H3068](#) [H7185](#) [H2809](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0014](#) [H3808](#)

אֱלֹהֵיךָ אֶת- רוּחוֹ וְאִמְיָן אֶת- לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתֵּנוּ בְיָדְךָ כִּי־גִיבִי
gün-gibi eline vermek-için-onu için yüreğini -i ve-katılaştırdı ruhunu -i Tanrın
[H3117](#) [H3027](#) [H5414](#) [H4616](#) [H3824](#) [H0853](#) [H0553](#) [H7307](#) [H0853](#) [H0430](#)

ס :
p bu
[H2088](#)

Ne var ki, Heşbon Kralı Sihon ülkesinden geçmemize izin vermek istemedi. Tanrınız RAB, şimdi olduğu gibi, Sihonu elinize teslim etmek için yüreğini duygusuzlaştırıp onu inatç,ı yaptı.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת- סִיחֹן וְאֶת- אֶרְצוֹ הַחֹל 31
başla ülkesini ve--i Sihon -i önüne vermek başladım bak bana Yahve ve-dedi
[H0776](#) [H0853](#) [H5511](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5414](#) [H7200](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְשׁ לְרִשְׁתָּ אֶת- אֶרְצוֹ:
ülkesini -i miras-almak-için miras-almaya
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3423](#)

‹‹RAB bana, ‹İşte Sihonu ve ülkesini senin eline teslim etmeye başladım. Haydi, ülkeyi ele geçir ve mülkin edinmeye başla› dedi.

וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקִרְאָתֵנוּ הוּא וְכָל- עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יַהֲצֵא:
Yahats'a savaşa halkı ve-tüm- o karşımıza Sihon ve-çıktı
[H3096](#) [H4421](#) [H3605](#) [H1931](#) [H7125](#) [H5511](#) [H3318](#)

Sihon bizimle savaşmak için Yahesada bütün halkıyla karş,ımıza ç,ıktı.

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ אֶתוֹ וְאֶת- בְּנוֹ (בְּנוֹ) וְאֶת-
ve--i oğullarını oğlunu ve--i onu ve-vurduk önümüzü Tanrımız Yahve ve-verdi-onu
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5221](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

כָּל- עַמּוֹ:
halkını tüm-
[H3605](#)

Tanrımız RAB onu elimize teslim etti. Onu, oğullarını ve bütün halkını yok ettik.

